

HINRICK BIELKE (MUNSTER)
AAN CONSTANTIJN HUYGENS (DEN HAAG)
29 JULI 1647
4628

Samenvatting: Bielke vraagt Huygens om een aanbeveling namens Willem II om in het keizerlijke leger te kunnen dienen. Hij herinnert Huygens aan twee belofde Italiaanse airs en belooft hem een luit uit Wenen toe te sturen.

Huygens' antwoord is verloren gegaan (zie Bielke aan Huygens, 16 augustus 1647 [4644]).

Primaire bron: Den Haag, Kon. Bibl., Hs. KA Ld, nr. 25: brief (dubbelvel, 20x30cm, ab | d; autograaf).

Vroegere uitgave: Worp 4, nr. 4628, p. 414: onvolledig (<Je luy ay fait ... en quantité.>), rest samengevat.

Namen: Hendrik van Bilderbeeck; Peter Melander (graaf van Holzappel); Lodewijk van Nassau (heer van Beverweert); Corfits Ulefeldt; Willem II.

Plaatsen: Amsterdam; Denemarken; Keulen; Wenen.

Glossarium: air (lied); luth (luit).

Transcriptie

À Monsieur

Monsieur Const. Hugins, Seigneur de Seulequomb, et de Sellum, Consceyglie et Secrétaire de Son Altesse Monseigneur le Prince d'Orange,

à La Haye.

Citto.

Monsieur,

M'estant informé icy qu'il est fort necessaire pour un estranger qui voudra s'arrester dans quelque armée comme volontaire, de porter avec soy quelque recommandation ou adresse au Général, et m'ayant resolu d'aller tout droit dans l'armée impériale en espérance qu'il se donnera une bataigle pour faciliter la paix, qui se traicte icy, je prend mon recour à la bonté de Son Altesse Monseigneur nostre maistre et à nostre amitié espérant par vostre sollicita[tion] bien d'obtenir une recommandation à Monsieur Milander. Et si Son Altesse venoit à se refuser comme je n'espère pas, je vous supplieray me vouloir faire avoir une pasport absolu, d'avoir servis comme Capitaine quatre ans dans le régiment de Monsieur de Beverwert et me le faire tenir à Cologne par Monsieur de Bilderbeek.

Monsieur, vous m'obligeray infiniment par la mesme voix | b | de m'envoyer la copie promise de ces deux airs Italienes qu'avez eu de Son Excellence l'Ambassadeur de Denemarq, devant son partiment d'Amsterdam. Je luy ay fait le soubvenir de ce vieux corp du luth qu'il vous a promis. J'espère que vous l'aurez bientost de Denemarq et vous asse[ure?] que je vous enverray undit de Viene, où ils sont à trover en quantité, et chercheray partout où je viendray, moyens à vous tesmoigner, Monsieur, comme je suis,

Monsieur,

vostre très-obligé et affectionné vallet
H. Bielcke.

Munster, le 29 de Juyillet 1647.

Vertaling

Aan de heer Constantijn Huygens, heer van Zuilichem en Zeelhem, raad en secretaris van Zijne Hoogheid de prins van Oranje,

te Den Haag.

Spoed.

Mijnheer,

Omdat ik hier heb vernomen dat het beslist noodzakelijk is voor een vreemdeling die als vrijwilliger in enig leger wil dienen een aanbeveling of een brief aan de ¹generaal bij zich te hebben, en omdat ik heb besloten direct in het keizerlijke leger te gaan, in de hoop dat er een veldslag komt om de vrede te bewerkstelligen, waarover hier wordt onderhandeld, doe ik een beroep op de goedheid van Zijne Hoogheid, mijnheer onze ²meester, en op onze vriendschap, omdat ik hoop door uw bemoeienis een aanbevelingsbrief voor de heer [Peter] Melander te verkrijgen. En als Zijne Hoogheid zou weigeren, wat ik niet hoop, zou ik u willen verzoeken mij een getuigschrift te willen verschaffen, dat ik vier jaar als kapitein in het regiment van de heer van ³Beverweert heb gediend, en mij dat in Keulen te doen toekomen via de heer Hendrik van Bilderbeeck.

Mijnheer, u zult mij oneindig verplichten wanneer u mij op dezelfde wijze het beloofde afschrift zou sturen van de twee Italiaanse liederen die u van Zijne Excellentie de ⁴ambassadeur van Denemarken hebt gekregen, voor zijn vertrek uit Amsterdam. Ik heb hem herinnerd aan het oude luitcorpus dat hij u heeft beloofd. Ik hoop dat het u spoedig uit Denemarken zal worden toegestuurd en ik verzeker u dat ik u een dergelijk corpus uit Wenen zal toesturen, waar ze volop te vinden zijn, en ik probeer overal waar ik kom middelen te vinden om u te bewijzen, mijnheer, dat ik ben,

mijnheer,

uw verplichte en toegenegen dienaar
Hinrick Bielke.

Munster, 29 juli 1647.

1. Peter Melander, graaf van Holzappel.
2. Willem II.
3. Lodewijk van Nassau, heer van Beverweert.
4. Corfits Ulefeldt.